

## Anreise

### Anreise mit dem Auto

Die R20 führt direkt zur Universität.

### Straßenbahn oder Metro

Mit der Metro oder Straßenbahn bis Haltestelle Botanique oder Rogier.

### Mit der Bahn

Der Nordbahnhof und der Zentralbahnhof sind in unmittelbarer Nähe

### Zu Fuß (10 Minuten)

Vom Bahnhof Brüssel-Nord sind es ca. 10 Minuten bis zur Universität. Vom Zentralbahnhof sind es ca. 15 Minuten bis zur Universität.

Mit der finanziellen Unterstützung von: CLiV.



## Belgischer Germanisten- und Deutschlehrerverband

E-mail: [bgdv.info@gmail.com](mailto:bgdv.info@gmail.com)

### Ansprechpartner:

Grazia BERGER  
Université Saint-Louis –  
Bruxelles  
Boulevard du Jardin  
botanique, 43  
B-1000 Bruxelles

[grazia.berger@usaintlouis.be](mailto:grazia.berger@usaintlouis.be)



## Der BGDV lädt ein:

## Literarisches Übersetzen im DaF-Unterricht

am 30. November 2016  
in Brüssel





## Veranstaltungsort

Université Saint-Louis  
Boulevard du Jardin botanique, 43  
B-1000 Bruxelles  
Lokal: P 61

Die Organisation des Studientages wird durch USL-B und durch die VUB vorgenommen. Es handelt sich um eine Kooperation von BGDV, USL-B und VUB.

## Zum Thema

Dieser Studientag eröffnet den Raum für einen praxisorientierten Dialog über ein breites Spektrum an didaktischen Einsatzmöglichkeiten des literarischen Übersetzens im belgischen DaF-Unterricht. Im Rahmen eines interkulturellen Fremdsprachenerwerbs sollen sowohl die Dimension der landes- und kulturkundlichen Kompetenz als auch der Aspekt des Sprachkönnens in der Aufgabenorientierung thematisiert werden. Gezeigt werden soll, wie in literarischen Übersetzungsübungen – auf unterschiedlichen Niveaus – mehrere Fähigkeiten miteinander kombiniert werden können.

## Programm

- 09.30 Begrüßung und Kaffee
- 10.00 Einführung
- 10.15 Kris Lauwerys (UMons):  
"Lad mal einen Übersetzer ein".
- 11.00 Kaffeepause
- 11.15 Béatrice Costa (UMons):  
Der Rhythmusbegriff Meschonnic und die Frage nach seiner konkreten Anwendbarkeit
- 12.00 Mittagessen
- 13.30 Els Snick (D-Ndl) (UGent):  
Wenn einer mit einer schläft /  
Als hij met haar naar bed gaat. Wat met de poëzie van de Duitse grammatica in vertaling?
- 13.30 Indra Noël (D-Fr) (UMons):  
Der Sprache auf den Grund gehen - Kurztex te übersetzen im Deutschunterricht
- 15.00 Abschlussbemerkungen

## Anmeldung

### Kontaktperson:

Grazia Berger  
grazia.berger@usaintlouis.be

### Anmeldefrist

15. November 2016

### Teilnahmegebühren

BGDV-Mitglieder: kostenlos

Nicht-BGDV-Mitglieder: 20.00 Euro

(gilt als Mitgliedschaft für 2017)

Studierende: kostenlos

Für Brötchen und Getränke: ca. 5.-  
(vor Ort zu bezahlen, bitte bei Anmeldung vermelden, ob Sie einen Lunch wünschen)



Belgischer Germanisten- und Deutschlehrerverband  
Non-profitorganisatie

